

Jdg

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

לִאמֶר :	לִאמֶר :	הַהֵּוָא	בַּיּוֹם	אַבִּינָעָם	בָּן	וּבָרָק	דְּבוֹרָה	וַתְּשַׁר	1
saying	that	on day	of Abinoam	son	and Barak	Deborah	And sang		
H0559	H1931	H3117	H0042		H1301	H1683	H7891		

Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

יְהֹוָה :	בָּרְכֵי	עַם	בְּהַתְּחִנְכָּב	בַּיּוֹם	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרִיעָוֹת	בְּפִרְעָע	2
Yahweh!	Bless	The people	when willingly offer themselves		in Israel	leaders	when lead	
H3068	H1288		H5068		H3478	H6546		

For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless ye Jehovah.

לִיְהֹוָה	אָזַרְתִּי	אָשִׁירָה	אָשִׁירָה	אָנֹכִי	לִיְהֹוָה	אָנֹכִי	רְגָנִים	הָאָזְנוּ	מֶלֶכִים	שָׁמְעוּ	3
to Jehovah	I will sing	will sing	[even] I	to Jehovah	I	princes	Give ear	kings	Hear		
H3068	H2167	H7891	H0595	H3068	H0595	H7336	H0238	H4428	H8085		
								אֵלֹהִים :	יִשְׂרָאֵל :	אֱלֹהִי	
								of Israel	of Israel	God	
								H3478	H0430		

Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, even I, will sing unto Jehovah; I will sing praise to Jehovah, the God of Israel.

אָרֶץ	אֶרְדָּם	מִשְׁרָה	בְּצָעֵדָךְ	מִשְׁעֵר	בְּצָאָתָךְ	יְהֹוָה	4	
the earth	of Edom	from the field	when You marched	from Seir	when You went out	Yahweh		
H0776	H0123		H6805		H3318	H3068		
מִים :	מִים :	גַּתְפּוּ	עַבְּרִים	גַּם	גַּתְפּוּ	שְׁנִים	רָעָשָׂה	
water	water	poured	the clouds	also	poured	the heavens	trembled	
H4325	H5197		H5645	H1571	H5197	H8064	H1571	H7493

Jehovah, when thou wentest forth out of Seir, When thou marchedst out of the field of Edom, The earth trembled, the heavens also dropped, Yea, the clouds dropped water.

יִשְׂרָאֵל :	אֱלֹהִי	יְהֹוָה	מִפְנֵי	סִינִּי	זֶה	יְהֹוָה	מִפְנֵי	גַּזְלָה	הַרִּים	5
of Israel	God	Yahweh	before	Sinai	this	Yahweh	before	gushed	The mountains	
H3478	H0430	H3068	H6440	H5514	H2088	H3068	H6440	H5140	H2022	

The mountains quaked at the presence of Jehovah, Even yon Sinai at the presence of Jehovah, the God of Israel.

אֶרְחָהֹת	חֲדָלָיו	יְלָל	בַּיּוֹם	עֲנָתָה	בָּן	שְׁמָנָר	בַּיּוֹם	בַּיּוֹם	הַרִּים	6
the highways	were deserted	of Jael	in the days	of Anath	son	of Shamgar	In the days	In the days	The mountains	
H0734	H2308	H3278	H3117	H6067		H8044	H3117	H3117		
אֶרְחָהֹת :	עַקְלָקְלָות :	אֶרְחָהֹת	יָלָל	נִתְיָבָות	וְהַלְכִּי					
	[along] the byways	ways	walked	the travelers	and					
	H6128		H0734	H3212	H1980					

In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, And the travellers walked through byways.

בַּיִשְׂרָאֵל :	אֶם	שָׁקָמָה	דְּבוֹרָה	שָׁקָמָתי	עַד	חֲדָלָוֹ	בַּיִשְׂרָאֵל	פְּרוֹזָן	חֲדָלָוֹ	7
in Israel	a mother	Arose	Deborah	I arose	Until	it ceased	in Israel	Village life	Ceased	
H3478	H0517		H1683		H5704	H2308	H3478	H6520	H2308	

The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.

יְרָאָה אָם מִנְנָה שָׁעַרִים לִתְּתִּמְנָה אָז חֲדָשִׁים אֱלֹהִים יְבָחָר 8
was seen Not A shield in the gates [there was] war then new gods They chose
[H7200](#) [H4043](#) [H8179](#) [H3901](#) [H2319](#) [H0430](#) [H0977](#)

וְלֹמַח בְּאַרְכָּעִים אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אֶלְף לְחֹקְקִים לְבִי 9
or spear among forty thousand with the rulers My heart [is]
[H7420](#) [H0705](#) [H505](#) [H3478](#)

They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?

בָּרְכֵךְ בְּעַם הַמְתַנְּרִכִּים יִשְׂרָאֵל לְחֹקְקִים לְבִי 9
Bless with the people who offered themselves willingly of Israel with the rulers My heart [is]
[H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H2710](#)

יְהֹוָה:
Yahweh!
[H3068](#)

My heart is toward the governors of Israel, That offered themselves willingly among the people: Bless ye Jehovah.

עַל וְהַלְכִי מִדְיָן עַל יְשִׁבְיִם צָהָרֹת אֲתָנוֹת רַכְבֵּי 10
along and who walk judges' attire in who sit white on donkeys You who ride
[H1980](#) [H4055](#) [H3427](#) [H6715](#) [H0860](#) [H7392](#)

דֶּרֶךְ:
the road
[H7878](#) [H1870](#)

Tell of it, ye that ride on white asses, Ye that sit on rich carpets, And ye that walk by the way.

יְהֹוָה שָׁם מִשְׁאָבִים בֵּין מִחְצִים מִקְוָל 11
they shall recount there the watering places among of the archers Far from the noise
[H8567](#) [H8033](#) [H4857](#) [H0996](#)

יְרָדוּ אֹז בְּיִשְׂרָאֵל פְּרוֹזָנוּ אֶדְרָקָת יְהֹוָה צָדְקָות 12
shall go down Then in Israel His villagers the righteous acts [for] of Jehovah the righteous acts
[H3381](#) [H3478](#) [H6520](#) [H6666](#) [H3068](#) [H6666](#)

יְהֹוָה עַם לְשָׁעַרִים:
of Jehovah the people to the gates
[H3068](#) [H8179](#)

Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Jehovah, Eventhe righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Jehovah went down to the gates.

וְשִׁבָּה בָּרָק קָום שִׁיר הַבְּרִי עֲזֹרִי דְּבוֹרָה עֲזֹרִי עֲזֹרִי 12
and lead away Barak Arise a song sing Awake Deborah Awake Awake Awake
[H7617](#) [H1301](#) [H1696](#) [H5782](#) [H5782](#) [H1683](#) [H5782](#) [H5782](#)

אֲבִינָעָם: בָּן שְׁבִיךְ
of Abinoam son your captives
[H0042](#)

Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away thy captives, thou son of Abinoam.

לִי יָרַד יְהוָה עַם לְאֶדְרִים שְׁרִיד יָרַד אֹن
for me came down Yahweh the people against the nobles the survivors came down Then
[H3068](#) [H0117](#) [H8300](#)

בְּגָבוֹרִים:
against the mighty
[H1368](#)

Then came down a remnant of the nobles and the people; Jehovah came down for me against the mighty.

בְּעַמְמֵיךְ בְּנִימֵין אַתָּה בְּעַמְלֵךְ שְׁרַשְׁם מְאָפָרִים מִנְיָה
with your peoples Benjamin after you in Amalek [were] those whose roots were From
[H1144](#) [H6002](#) [H8328](#) [H0669](#) [H0669](#)

סָפֶר בְּשַׁבָּט מִשְׁכִּים וּמִזְבְּחָן מִתְּקִים יָרַד מַכִּיר מִנְיָה
recruiter's staff the those who bear and from Zebulun rulers came down Machir from
[H7626](#) [H4900](#) [H2074](#) [H2710](#) [H3381](#) [H4353](#)

Out of Ephraim came down they whose root is in Amalek; After thee, Benjamin, among thy peoples; Out of Machir came down governors, And out of Zebulun they that handle the marshal's staff.

בָּרָק כִּי וַיַּשְׁכַּר דְּבָרָה עַם בְּיִשְׁכָר וְשָׁרִי 15
Barak so and as Issachar Deborah [were] with of Issachar And the princes
[H1301](#) [H3485](#) [H1683](#) [H3485](#) [H8269](#)

גָּדְלִים רְאוּבֵן בְּקָלְנוֹת בְּרַגְלֵינוֹ שְׁלָח בְּעֵמֶק
[There were] great of Reuben Among the divisions under his command Sent into the valley
[H7205](#) [H6391](#) [H7272](#) [H7971](#) [H6010](#)

לְבָבְךָ: חִקְרִי לְבָבְךָ: חִקְרִי
of heart resolves of heart resolves
[H2711](#)

And the princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.

לְפָלֹנֶת עָרְבִּים שָׁרָקוֹת לְשָׁמֹעַ הַמְשֹׁבְתִים בֵּין יִשְׁבָתָה לֹא
the divisions the flocks the pipings for to hear the sheepfolds among did you sit Why
[H6391](#) [H5739](#) [H8292](#) [H8085](#) [H4942](#) [H0996](#) [H3427](#) [H4100](#)

לְבָבְךָ: חִקְרִי
of heart have searchings
[H2714](#)

גָּדוֹלִים רְאוּבֵן
great of Reuben
[H7205](#)

Why sattest thou among the sheepfolds, To hear the pipings for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart.

יִשְׁבַּת אַשְׁר אֲנִי
remained Asher on ships did remain why and Dan stayed the Jordan beyond Gilead
[H3427](#) [H0836](#) [H0591](#) [H4100](#) [H1835](#) [H7931](#) [H3383](#) [H5676](#) [H1568](#)

יִשְׁבַּן: יִשְׁבַּן: מִפְּרַצּוֹן וְעַל יָמִים לְחוֹרֶת
stayed his inlets and by seashore at the
[H7931](#) [H4664](#) [H3220](#) [H2348](#)

Gilead abode beyond the Jordan: And Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, And abode by his creeks.

עַל	וְנַפְתָּלִי	לְמוֹת	לְמוֹת	נֶפֶשׁ	תָּרַר	עַם	זְבָלוּן	18
on	and Naphtali	to the point of death	H4191	their lives	H5315	[who] jeopardized	a people	Zebulun [is]
	H5321						H2074	

שָׁדָה:

of the battlefield

מִרְׁוםִי

the heights

H4791

Zebulun was a people that jeopardized their lives unto the death, And Naphtali, upon the high places of the field.

עַל	בְּתַנְחָנָה	כְּנָעָן	מֶלֶךְ	נְלָחָנוֹ	אוֹ	נְלָחָנוֹ	מֶלֶכִים	בָּאֹ	19
by	in Taanach	of Canaan	the kings	fought	then	[and] fought	the kings	Came	
	H8590		H4428			H4428	H4428	H0935	

לְקַחְוָה:

they took

לֹא

no

כְּסֵף

of silver

בְּצָעַ

spoils

מַגִּידְׁוֹ

of Megiddo

מֵ

the waters

H3947

H3808

H3701

H1215

H4023

H4325

The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan, In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.

סִיסְרָא:	עַם	נְלָחָנוֹ	מִמְּסָלָותָם	הַפּוֹכְבִים	נְלָחָנוֹ	שְׁמִים	מִן	20
Sisera	against	fought	from their courses	the stars	they fought	the heavens	From	

H5516

H4546

H3556

H8064

From heaven fought the stars, From their courses they fought against Sisera.

תְּדַרְכִּי	קִישׁוֹן	נַחַל	קָדוּמִים	נַתַּל	גָּרְפָּם	נִישׁוֹן	נַחַל	21
March on	of Kishon	the torrent	that ancient	torrent	swept them away	of Kishon	The torrent	
H1869	H7028		H6917		H1640	H7028		

עַזָּה:

in strength

נֶפֶשׁ

my soul

H5797

H5315

The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. O my soul, march on with strength.

אֲבִירִיו:	אֲבִירִיו	דְּבָרוֹת	מִדְּבָרוֹת	סָוס	עֲקָבִיר	הַלְמָגָד	אֵז	22
of his mighty [steeds]	galloping	the galloping	of the horses	hooves	pounded		Then	

H0047

H1726

H1726

H6119

H1986

Then did the horsehoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.

לֹא	כִּי	יָשְׁבִּית	אָרוֹר	אָרוֹ	יְהֹוָה	מֶלֶךְ	אָמַר	מְרוֹז	אָזְרוּ	23
not	because	its inhabitants	bitterly	Curse	of Yahweh	the angel	said	Meroz	Curse	
H3808	H3427		H0779	H0779	H3068	H4397	H0559	H4789	H0779	

בְּגַבּוּרִים:

against the mighty

H1368

H3068

H5833

H3068

H5833

H5833

H0935

Curse ye Meroz, said the angel of Jehovah. Curse ye bitterly the inhabitants thereof, Because they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah against the mighty.

בְּאָהָל	מִנְשִׁים	הַקְּנִי	תָּבְרֶךָ	אָשָׁת	יְעֵל	מִנְשִׁים	תִּבְרֶךָ	24
in tents	among women	the Kenite	of Heber	the wife	Jael	among women	Most blessed is	
H0168	H0802	H7017	H2268	H0802	H3278	H0802	H1288	

תִּבְרֶךָ:

Blessed is she

H1288

Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.

חָמָאָה:	חִקְרִיבָה	הִבְרִיאָה	אֲדִירִים	בְּסֶפְלָה	נָתָנָה	חָלָב	שָׁאָל	מִים	25
cream	she brought out	Magnificent	in a bowl	she gave	milk	He asked for		Water	

He asked water, and she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.

עֲמָלִים	לְהַלְמֹות	וַיְמִינָה	נִשְׁלַחֲנָה	לִיְתֹּד	יָדָה	מִים	26
of workmen	to the hammer	Her right hand	she stretched	to the tent peg	Her hand	Water	

רְקָהּוּ:	וְחִלְפָה	וַיְמִחְצָה	רָאשׁוֹ	נִתְקַהָה	סִיסְרָא	וְהַלְמָה
his temple	and struck through	and she split	his head	she pierced	Sisera	and she pounded

She put her hand to the tent-pin, And her right hand to the workmen's hammer; And with the hammer she smote Sisera, she smote through his head; Yea, she pierced and struck through his temples.

כָּרָע	בָּאָשָׁר	נָפָל	כָּרָע	רְגִלִּיהָ	בֵּין	שָׁכַב	נָפָל	כָּרָע	רְגִלִּיהָ	בֵּין	27
he sank	where	he fell	he sank	her feet	at	he lay still	he fell	he sank	her feet	At	

שָׁרוֹד:

dead he fell there

H7703 H5307 H8033

At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell: Where he bowed, there he fell down dead.

מִדְוִיעַ	הָאָשָׁגָב	בַּעַד	אִם	וַיְתַבֵּב	נִשְׁקַפְתָה	הַתְּלִוָּן	בַּעַד
why	the lattice	through	of Sisera	the mother	and cried out	looked	the window

מִרְכָּבֹתָיו:
of his chariots

בְּעֵמִי the clatter

אָחָרוֹ tarries

מִדְוֹעַ why

לִבְאֹא in coming

רְכָבָו his chariot

בָּשָׁשָׁ is [so] long

Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why tarry the wheels of his chariots?

לְהָ:	אִמְרִיתָה	אִמְרִיתָה	תָּשִׁיב	אָחָרָה	אָמַרָה	תְּעִנִיתָה	שְׁרוֹתִיתָה	תְּכִמּוֹתָה	בַּעַד
herself	answered	answered	returned	she	Yes	answered her	Her ladies	wisest	

Her wise ladies answered her, Yea, she returned answer to herself,

אָבָר	to every	-	a young woman	the spoil	and dividing	they finding	Are not		30
man		H7361		H7998		H4672	H3808		

צְבָע	رְקָמָה	צְבָעִים	צְבָעִים	שְׁלָל	לְפִסְלָא	צְבָעִים	שְׁלָל
dyed	embroidered	and dyed garments	of dyed garments	Plunder	for Sisera	of dyed garments	plunder

שְׁלָל:
of the looter

לְצֹוָרִי for the neck

רְקָמִתִּים two [pieces] of embroidery

H7998 H7553

Have they not found, have they not divided the spoil? A damsel, two damsels to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?

וְאֶחָדָיו		יְהוָה	אֹיְבֵיךְ	כָּל-	יַאֲבֹדְךָ	כִּי
but [let] those who love Him [be] like		Yahweh!	Your enemies	all	let perish	thus
H0157		H3068	H0341	H3605	H0006	
כִּי	שָׁנָה :	אֶרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וְתִשְׁקַט	בְּגָבְרָתָו	הַשְׁמָשׁ
-	for years	forty	the land	So had rest	in full strength	the sun
	H8141	H0705	H0776	H8252	H1369	H8121
						H3318

| So let all thine enemies perish, O Jehovah: But let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.